

64

Introduction to sign language
சைகை மொழி ஓர் அறிமுகம்



Assisted By:

Madhura Jayasingam(2009/FM/034)

Medical student

2013

Advised By

Dr.N.Sivarajah

Published by :

Health Education material Production Unit

Department of Community & Family Medicine

Faculty of Medicine, University of Jaffna

Field activity for 3rd MBBS part 2 Examination in Community & Family medicine

Contents/பொருளடக்கம்

1. Greetings-வாழ்த்துக்கள்
2. Basic Communication- அடிப்படைத்தொடர்பாடல்
3. Asking Questions- வினாக்கள்
4. Feelings- உணர்வுகள்
5. Feelings- உணர்வுகள்
6. Family and People- குடும்பம் மற்றும் நபர்கள்
7. Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி
8. Food and Drink- உணவும் பானமும்
9. Personal Health- தனிநபர் சுகாதாரம்
10. Colours- நிறங்கள்
11. Weather and Nature- காலநிலையும் இயற்கையும்
12. Places-இடங்கள்
13. Numbers-இலக்கங்கள்
14. Finger spelling-சைகை எழுத்துக்கள்
 - Alphabets
 - தமிழ் எழுத்துக்கள்

* Sinhala Signs.

Greetings-வாழ்த்துக்கள்



Welcome
நல்வரவு



How are you
நலமா?



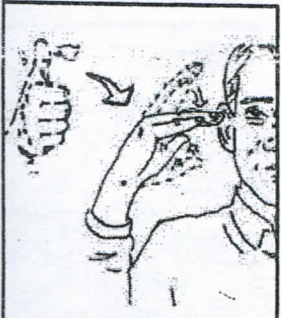
Good morning
காலை வணக்கம்



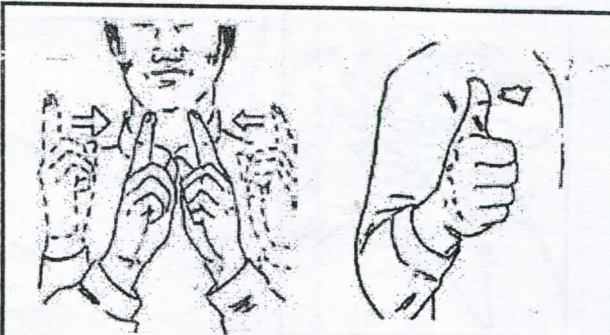
Good afternoon
மதிய வணக்கம்



Good evening
மாலை வணக்கம்



Good night
இரவு வணக்கம்

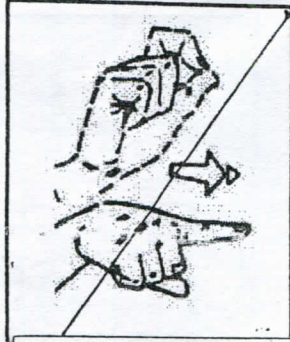


Nice to meet you
உங்களை சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சி

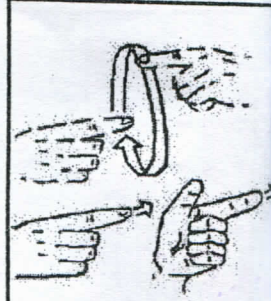
Greetings-வாழ்த்துக்கள்



* I love you
நான் உங்களை நேசிக்கிறேன்



Name
பெயர்



Sign name
குறிப்பெயர்



Thank you
நன்றி



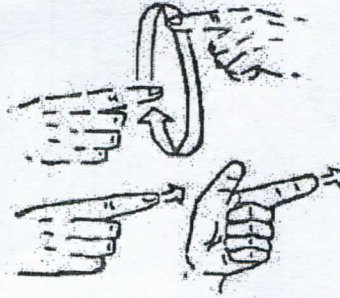
Sorry
மன்னியுங்கள்



Understand
புரிந்தது

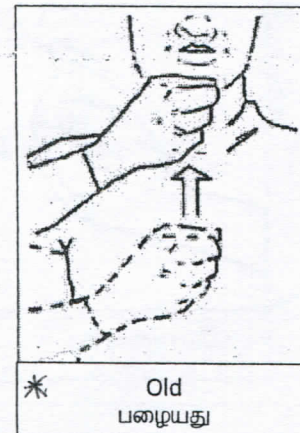
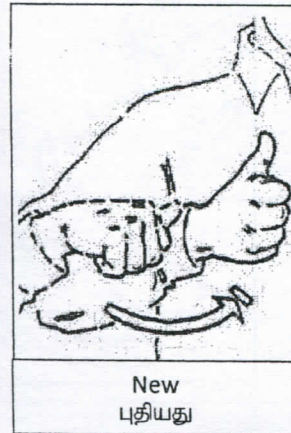
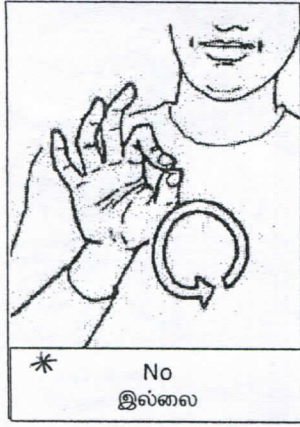
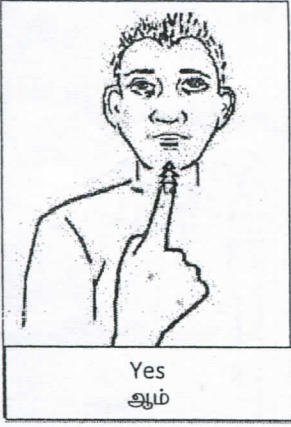


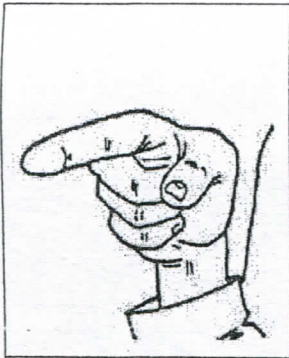
Don't understand
புரியவில்லை



What is your sign name
உங்களது சைகைப்பெயர் என்ன?

அடிப்படைத்தொடர்பாடல்-Basic communication





You
நீ



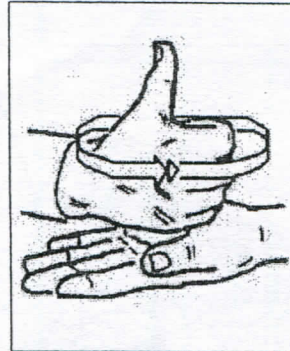
Sign language
சைகை மொழி



* Deaf
ஊமை



* Hearing
செவியாய்தல்



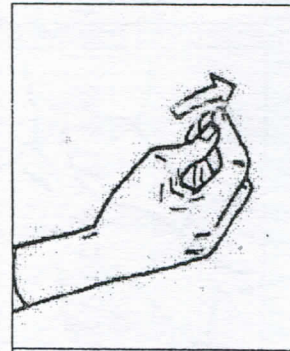
* Clean
சுத்தம்



Beautiful
அழகு



Ugly
அசிங்கம்



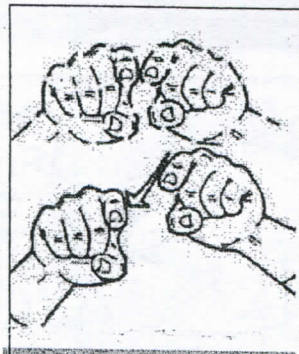
Money
பணம்



True/Truth
உண்மை



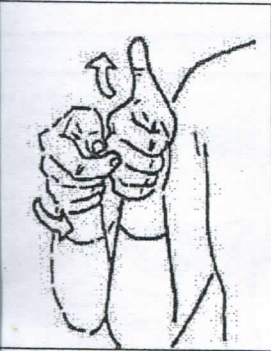
Lie/false
பொய்



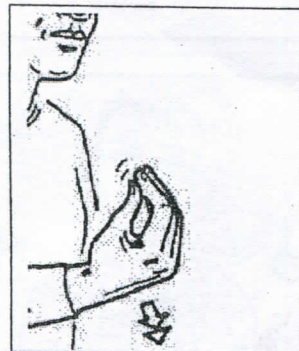
Same
வித்தியாசமில்லாத



Different
வித்தியாசம்



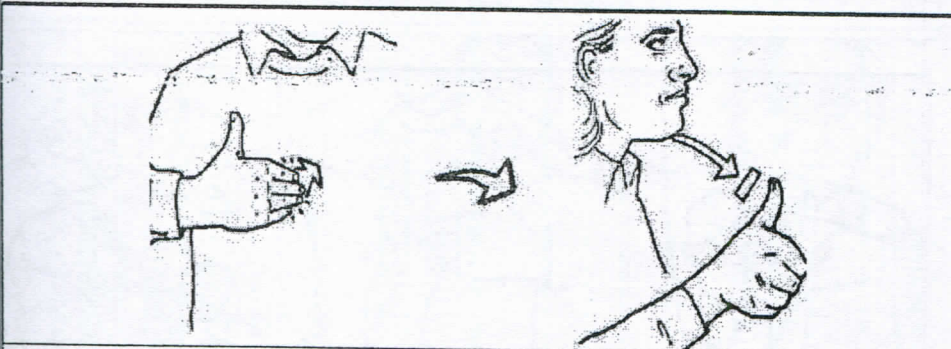
Fast
வேகம்



Slow
மெதுவாக



Many
பல



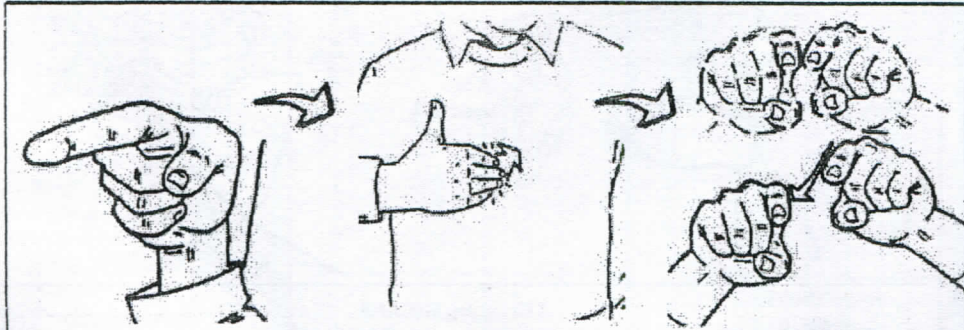
I'm being truthful
நான் உண்மையாக இருப்பேன்



I'm deaf
நான் ஊமை



Are you deaf or hearing
உங்களுக்கு காது கேட்குமா கேட்காதா



You and I'm the same
நீங்களும் நானும் ஒன்று

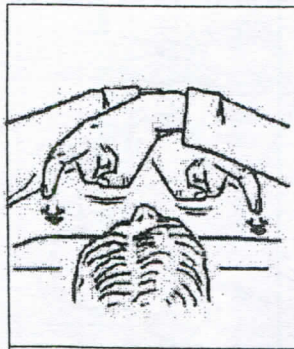
செயற்பாடுகள் - Actions



Talk/speak
பேசு



Teach
கற்பியுங்கள்



Teach me
எனக்கு கற்பியுங்கள்



Learn
படி



Go
போ



Come
வா



Finish
முடியுங்கள்

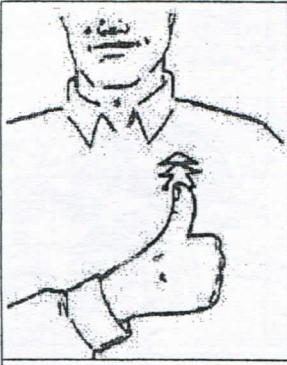


Cannot
முடியாது



Eat
சாப்பிடுங்கள்

செயற்பாடுகள் - Actions



Like/want
விருப்பம்/தேவை



Don't like/want
விருப்பமில்லை/தேவையி



Love
அன்பு



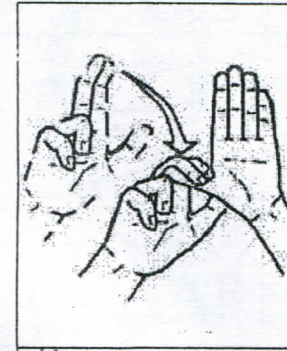
Have
உண்டு



Have
உண்டு



Don't have
இல்லை



*

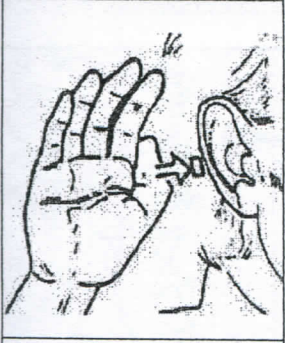
Sit
இருங்கள்



Work
வேலை



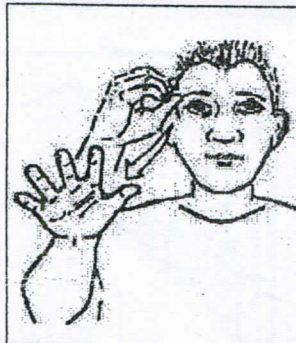
Rest
ஓய்வு



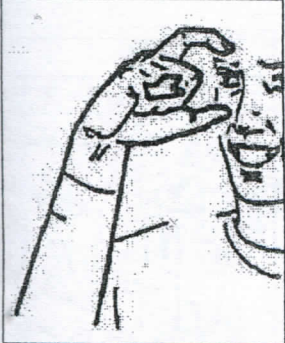
Ask
கேள்



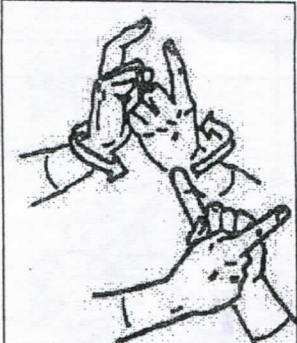
Know/think
தெரியும்/யோசி



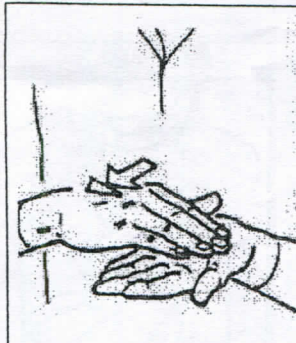
Forget
மறதி



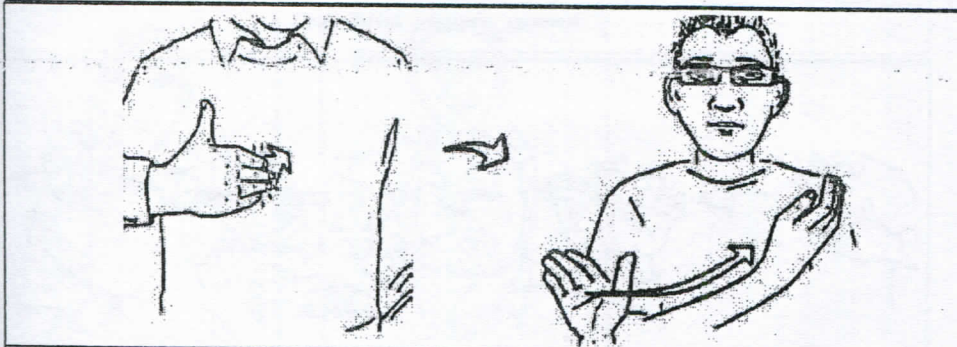
Look
பார்



Change
மாற்று

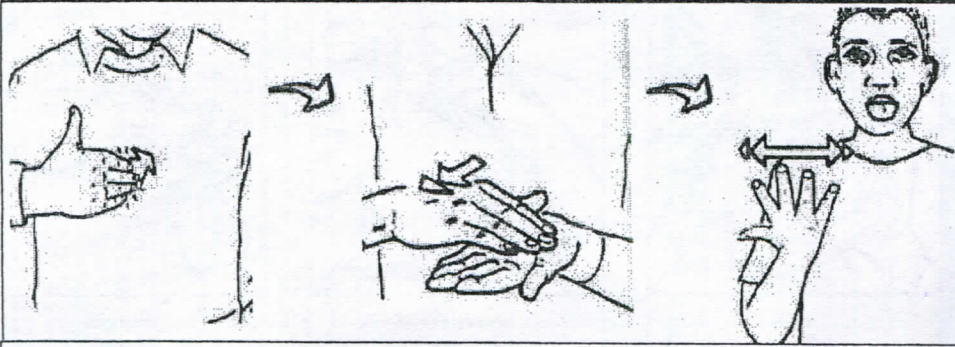


Help
உதவி



I'm going
நான் போகிறேன்

செயற்பாடுகள் - Actions



I can't help
என்னால் உதவ முடியாது



I have work
எனக்கு வேலை இருக்கிறது

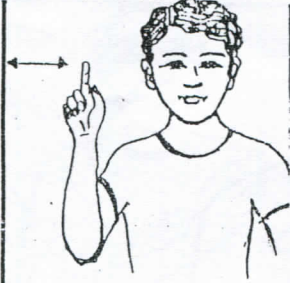


I want to learn something different -
நான் இன்னும் வித்தியாசமாகக் கற்க வேண்டும்

Asking Questions- வினாக்கள்



Who?
யார்?



What?
என்ன?



Where?
எங்கே?



When?
எப்போது?



Why?
ஏன்?



How?
எவ்வாறு?

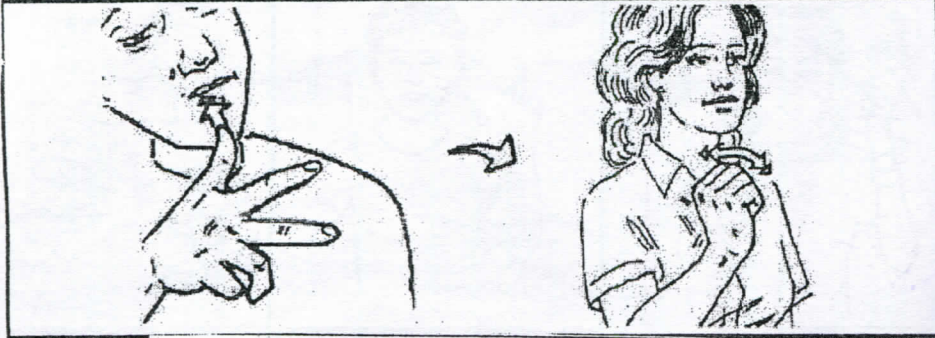


How Many?
எவ்வளவு?

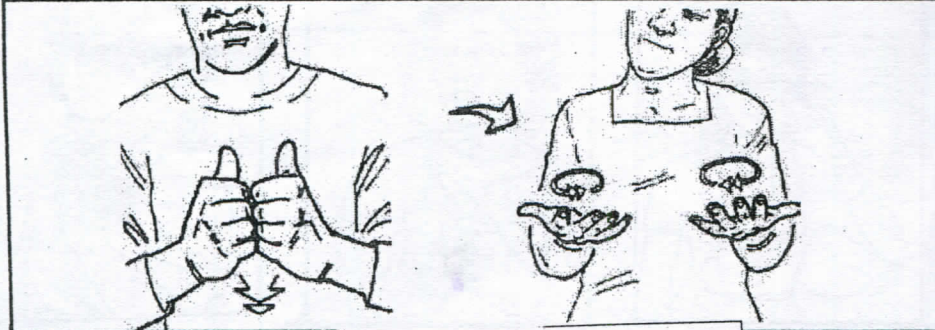


What time?
என்ன நேரம்?

Asking Questions- வினாக்கள்



What did you say?
என்ன சொன்னீர்கள்?

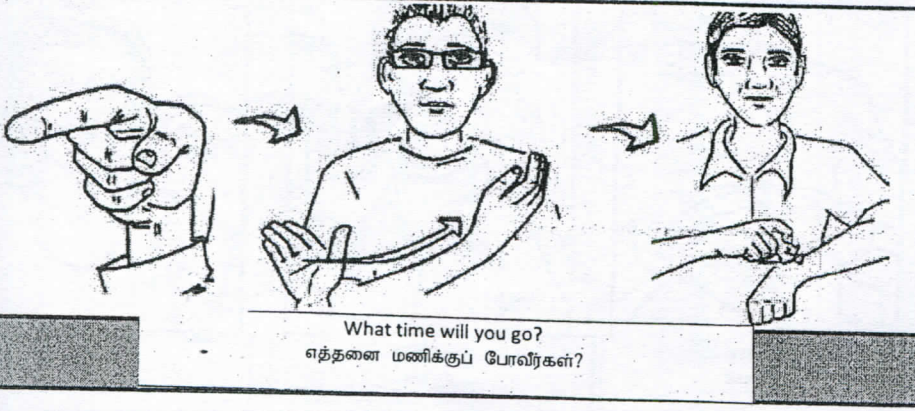


Where do you work?
எங்கே வேலை செய்கிறீர்கள்?



How many deaf people are there?
எத்தனை காது கேளாதோர் அங்கே இருக்கிறார்கள்?

Asking Questions- வினாக்கள்



Feelings- உணர்வுகள்



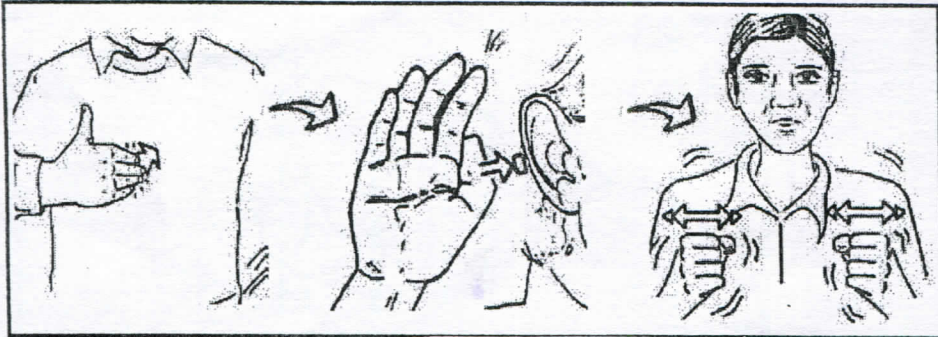
Angry
கேபம்



Laughing
சிரிப்பு



Tired
களைப்பு

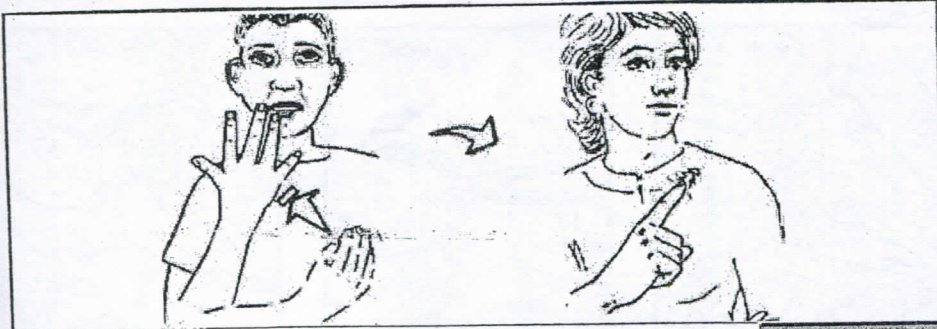


I'm scared to ask -
எனக்கு கேட்க பயமாக உள்ளது



* What are you laughing about?
எதற்காக சிரிக்கிறீர்கள்?

Feelings- உணர்வுகள்



*

Why are you angry?
ஏன் கோபமாக இருக்கிறீர்கள்?

Family and People- குடும்பம் மற்றும் நபர்கள்



Man/Boy/Male
ஆண்



Woman/Girl/Female
பெண்



Father
அப்பா



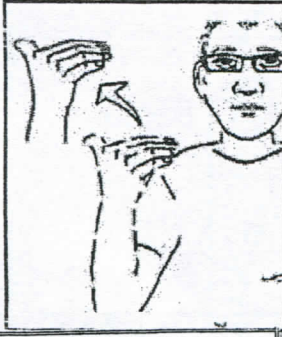
Mother
அம்மா



Son
மகன்



Daughter
மகள்



Elder brother
அண்ணா



Younger brother
தம்பி

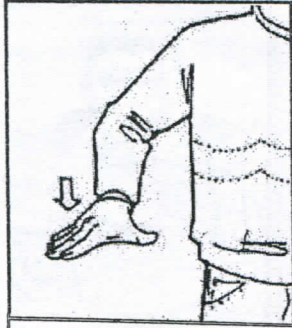


Elder sister
அக்கா

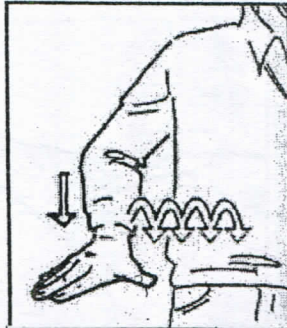
Family and People- குடும்பம் மற்றும் நபர்கள்



Younger sister
தங்கை



Child
பிள்ளை



Children
பிள்ளைகள்



Baby
குழந்தை



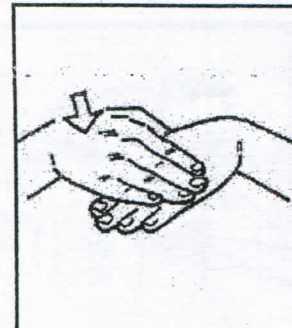
Grandfather
தாத்தா



Grandmother
பாட்டி



Husband/ Wife
கணவன்/மனைவி

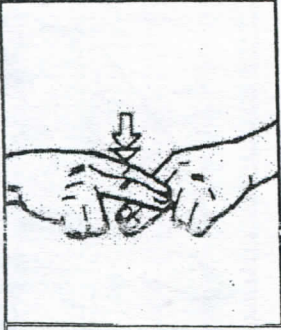


Marry
திருமணம்



Birthday
பிறந்தநாள்

Family and People- குடும்பம் மற்றும் நபர்கள்



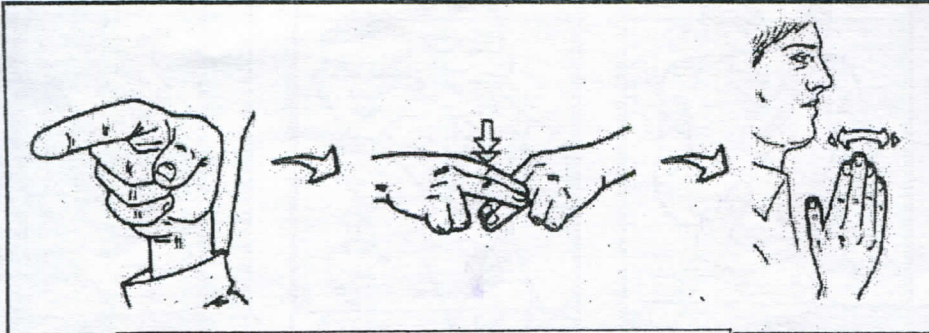
Friend
நண்பன்



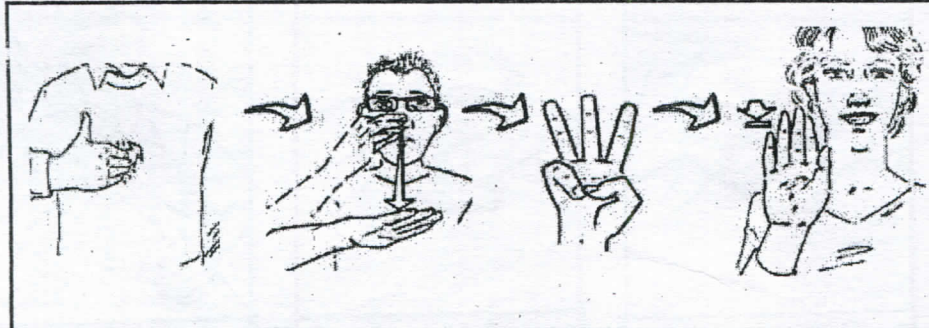
Person
நபர்



People
மக்கள்



Who are you friends
நங்கள் யார் நண்பர்களே?



I have three younger brothers
எனக்கு மூன்று தம்பிகள் உள்ளனர்

19
Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி



Today
இன்று



Everyday
ஒவ்வொரு நாளும்



Tomorrow
நாளை



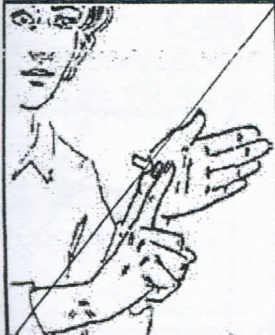
Yesterday
நேற்று



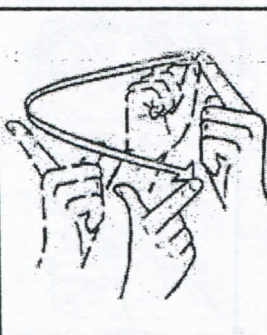
* O'Clock
முணி



Half past
அரை மணிநேரம்



Holiday
விடுமுறை



Poya
பூரணை

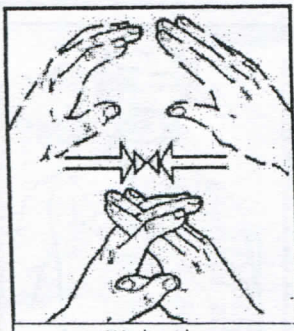


Monday
திங்கள்

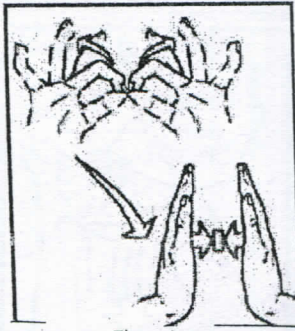
Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி



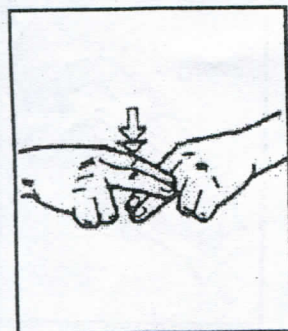
Tuesday
செவ்வாய்



Wednesday
புதன்



Thursday
வியாழன்



Friday
வெள்ளி



Saturday
சனி



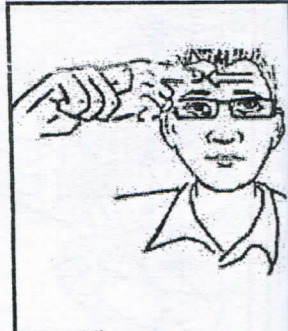
Sunday
ஞாயிறு



*
Day
நாள்

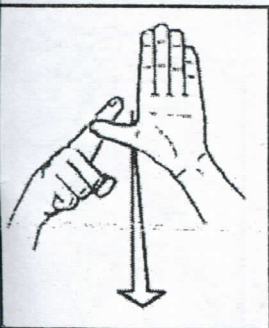


Week
கிழமை

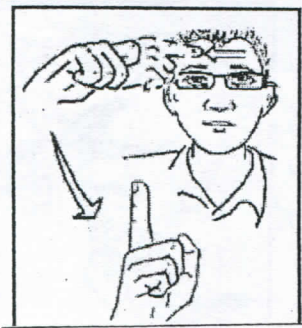


Month
மாதம்

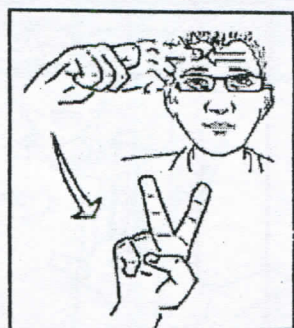
* Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி



Year
வருடம்



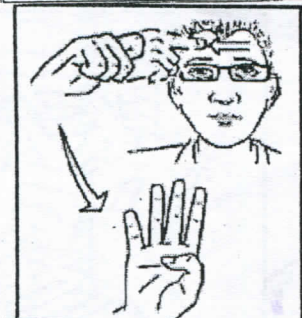
* January
ஐத



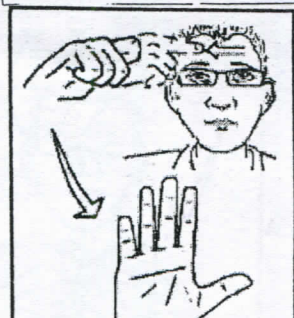
* February
மாசி



* March
பங்குனி



* April
சித்திரை



* May
வைகாசி



* June
ஆனி

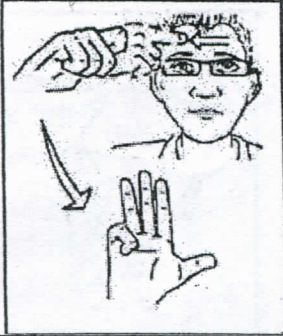


* July
ஆடி



* August
ஆவணி

Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி



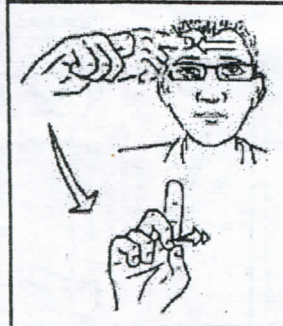
* September
புரட்டாதி



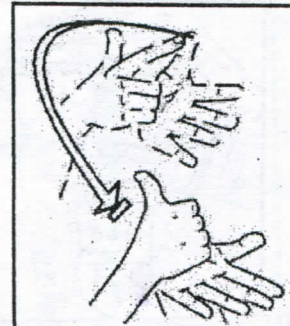
* October
ஐப்பசி



* November
கார்த்திகை



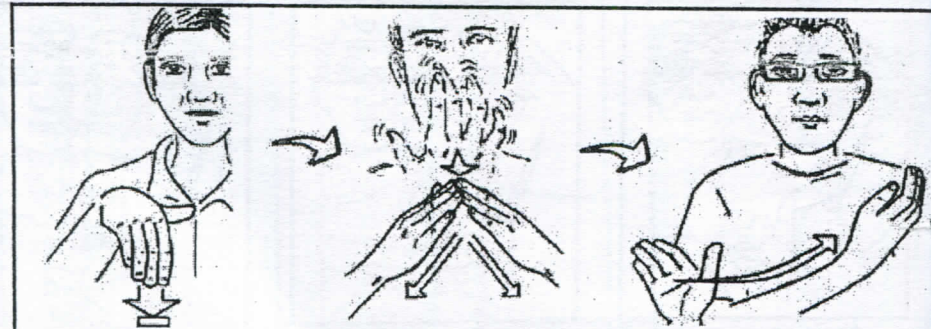
* December
மார்கழி



Sinhala and Tamil New year
சிங்கள தமிழ் புதுவருடம்

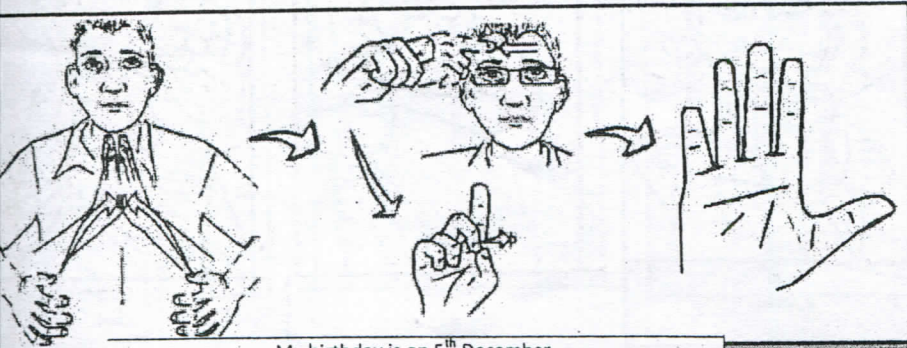


Wesak
வெசக்

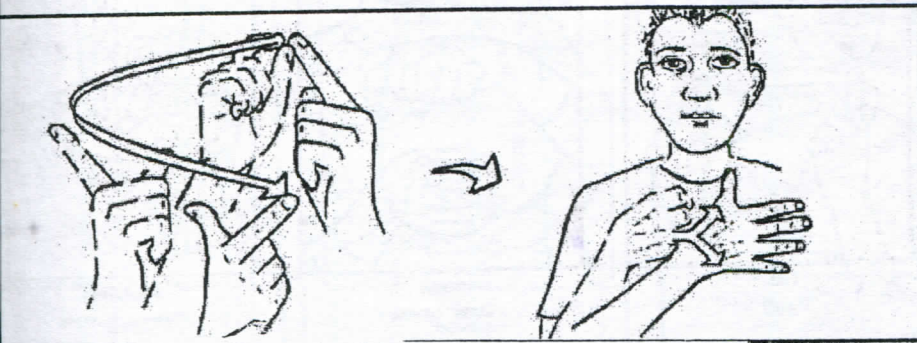


Are you going to school today?
இன்று நீங்கள் பாடசாலைக்குச் செல்வீர்களா?

Time and Date- நேரம் மற்றும் திகதி



My birthday is on 5th December
எனது பிறந்த நாள் மார்ச்சு 5



When is poya day?
பூரண தினம் எப்போது?

Food and Dring- உணவும் பானமும்



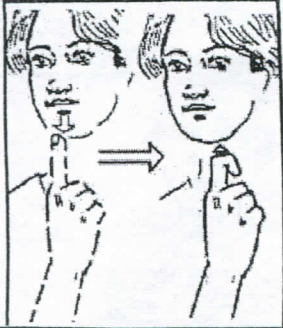
Food
உணவு



Water
நீர்



Milk
பால்



* Tea
தேநீர்



Soda
சென் பானம்



Breakfast
காலை உணவு



Lunch
மதிய உணவு



Dinner
இரவு உணவு



Hungry
பசி

Food and Drink- உணவும் பானமும்



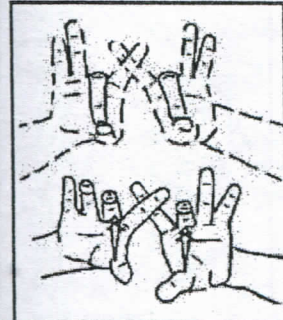
Full
முழு



Plate
தட்டு



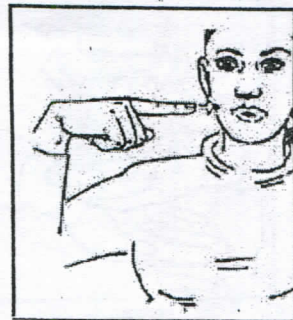
Cup
கோப்பை



Knife
கத்தி



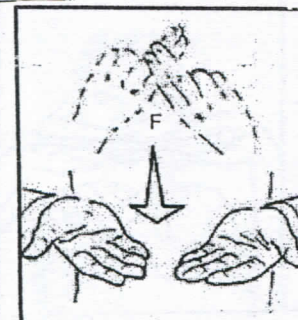
Spoon
கரண்டி



Spicy
ருசி



Rice and curry
சோறும் கறியும்



Fruit
பழம்



Vegetables
மரக்கறி

Food and Dring- உணவும் பானமும்



Egg
முட்டை



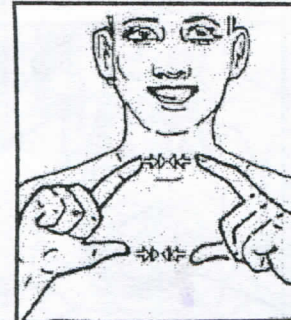
Chicken
கோழி இறைச்சி



Fish
மீன்



Bread
பான்



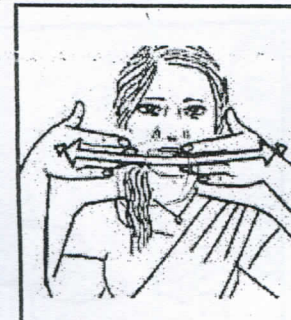
Bun
பண்



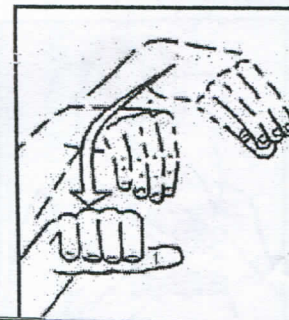
Coconut
தேங்காய்



Mango
மாம்பழம்



Papaw
பப்பாசிப்பழம்

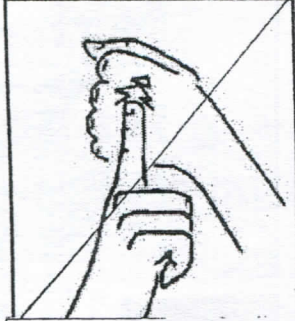


Citrus / Lime
தேசி

Food and Dring- உணவும் பானமும்



Pineapple
அன்னாசி



Banana
வாழைப்பழம்



Apple
அப்பிள்



Potato
உருளைக்கிழங்கு



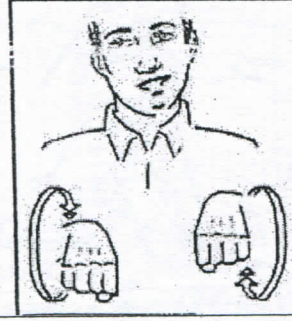
Brinjal
கத்தரி



பனா வாழை
பழந்தை Banana



Jackfruit
பலாப்பழம்



Hoppers
இடியப்பம்

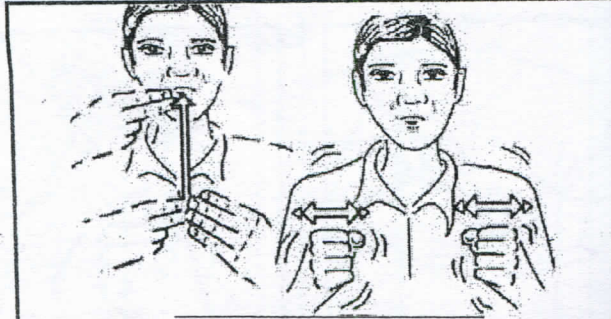


Cake/Biscuits
கேக்/பிஸ்கட்

Food and Drink- உணவும் பானமும்



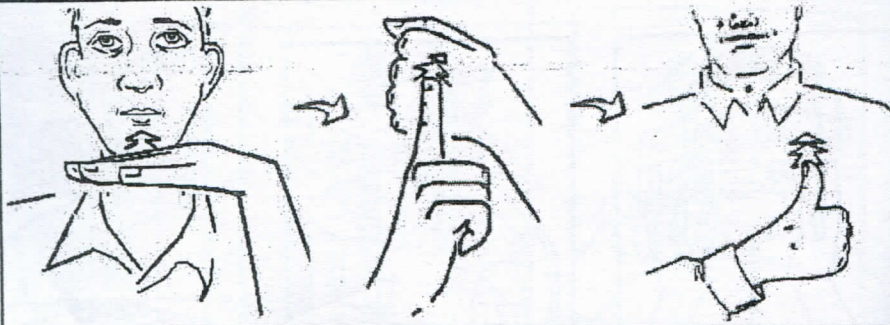
Curd
தயிர்



Ice cream
ஐஸ்கிரீம்



Cook
சமையல் காரர்



Do you want a mango or a banana ?
உங்களுக்கு மாம்பழமா வாழைப்பழமா வேண்டும்?

தனிநபர் சுகாதாரம் - Personal Health



Age
வயது



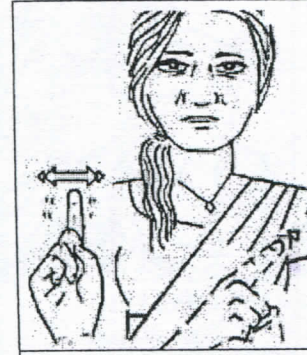
Healthy
ஆரோக்கியம்



Sick
சுகயீனம்



Pain
வலி



Arm Pain
கை வலி



Stomachache
வயிற்று நோ



Hedache
தலைவலி



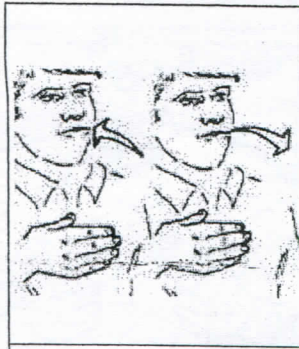
Cold
குளிர்



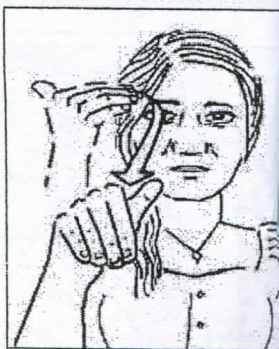
Medicine
மருந்து



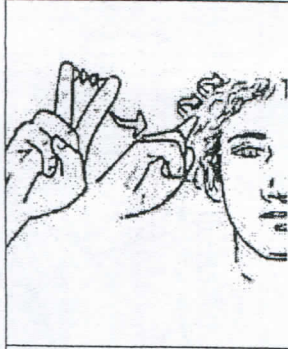
Sleep
தூக்கம்



Live/life
வாழ்க்கை



Die/Death
மரணம்



Haircut
முடிவெட்டுதல்



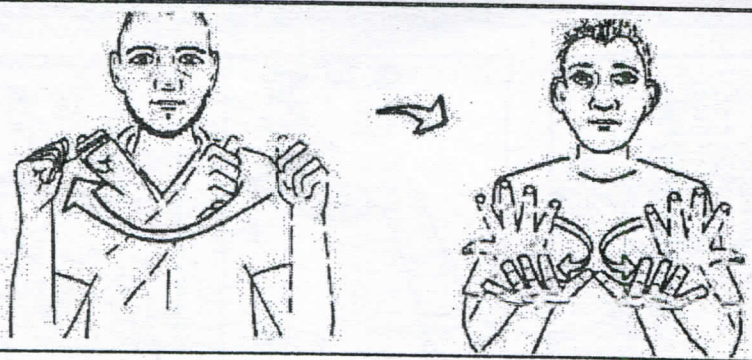
Brush hair
முடி சீவுதல்



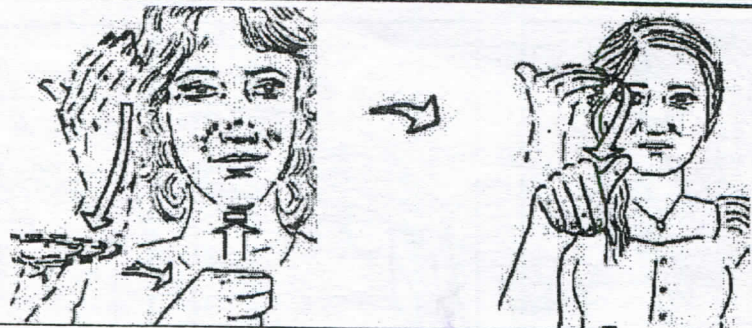
Brush Teeth
பல்சுலக்கல்



Shave
வழித்தல்



I bathed already
நான் ஏற்கனவே குளித்து விட்டேன்



Grandmother died
பாட்டி இறந்து விட்டார்

Colours- நிறங்கள்



Colour
நிறம்



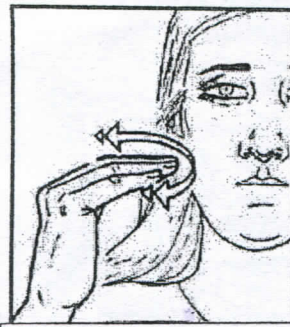
Red
சிவப்பு



Yellow
மஞ்சள்



Blue
நீலம்



Green
பச்சை



Orange
செம்மஞ்சள்



Purple
ஊதா



Black
கறுப்பு

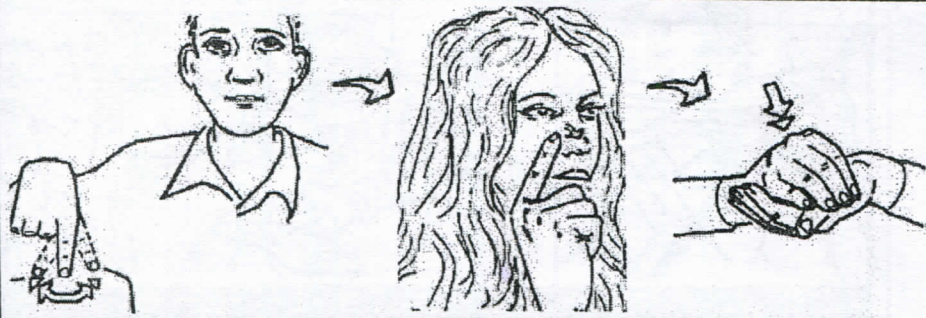


White
வெள்ளை

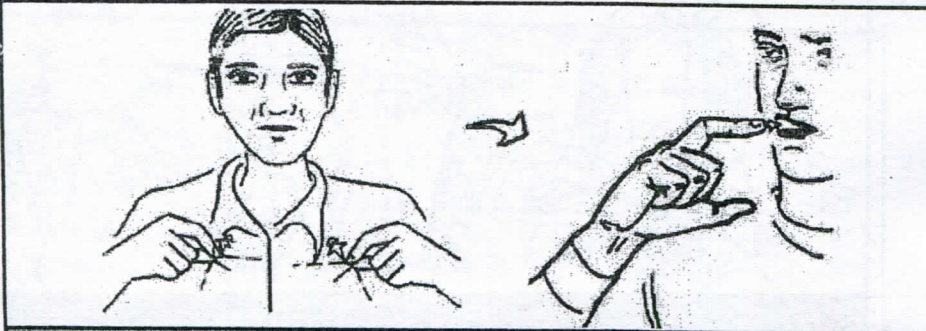
Colours- நிறங்கள்



Brown
கபிலம்

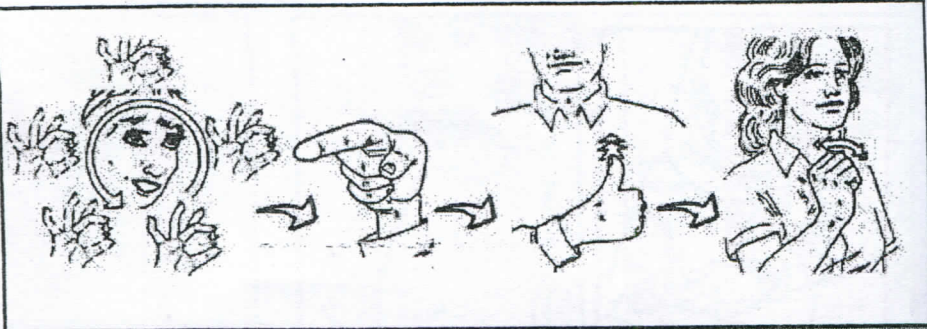


මම හිල් පාට තැනක් තියෙහවා.
I have a blue pen.

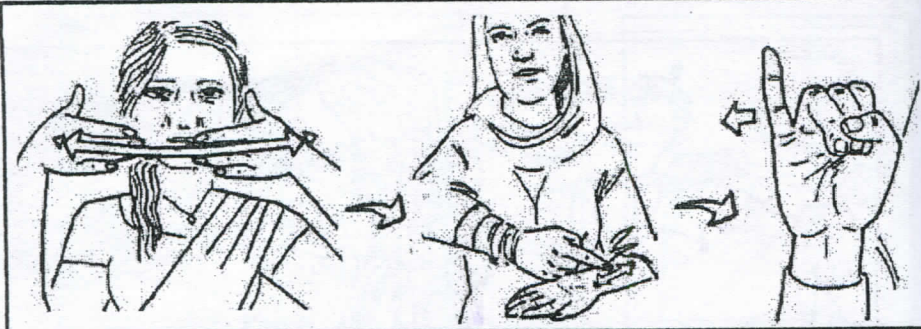


කමරය සුදු පාටයි.
The shirt is white.

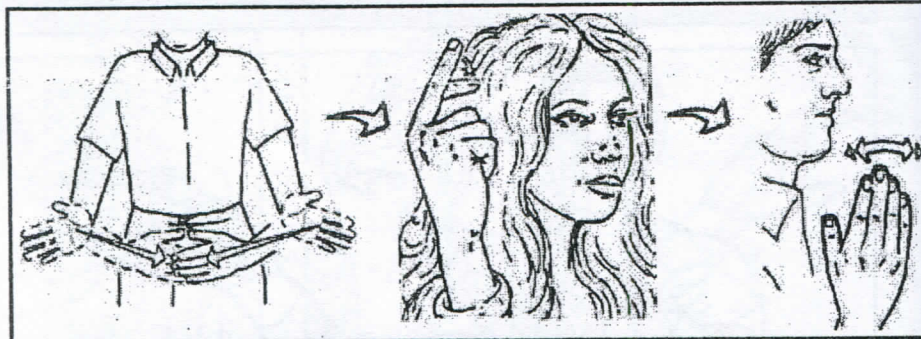
Colours- நிறங்கள்



சிவ நிறை சேற சாடு?
What color do you like?



கச்சுடி சேற சிவ நிறை சேற.
The papaw is brown, so it is bad.



சேற நிற சேற சேற?
Whose black earring is this?

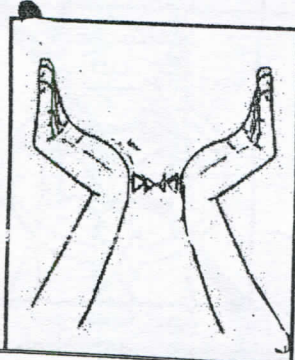
Weather and Nature- காலநிலையும் இயற்கையும்



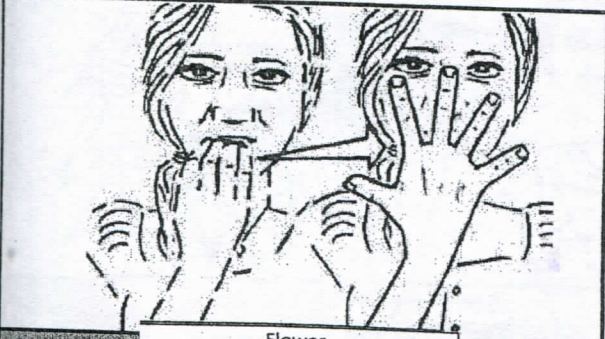
Sun
சூரியன்



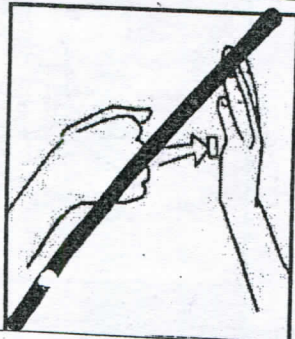
Rain
மழை



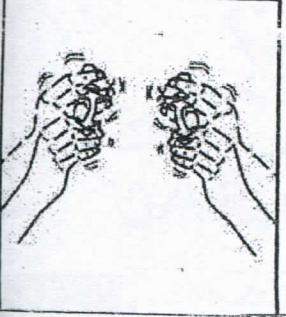
Tree
மரம்



Flower
பூ



Rock
கல்



Dirt/sand
கரி



Leaf
இலை

Weather and Nature- காலநிலையும் இயற்கையும்



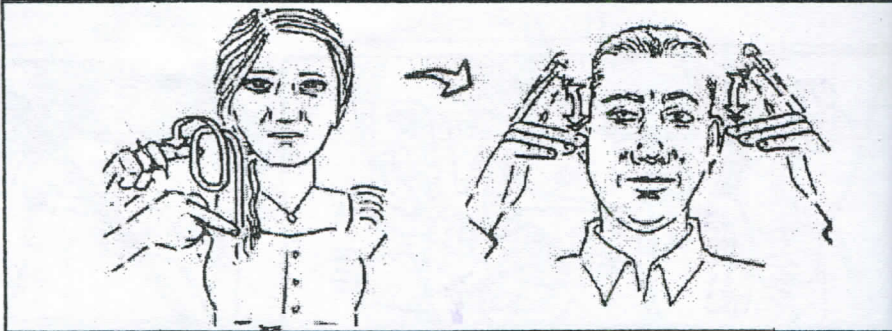
Grass
புல்



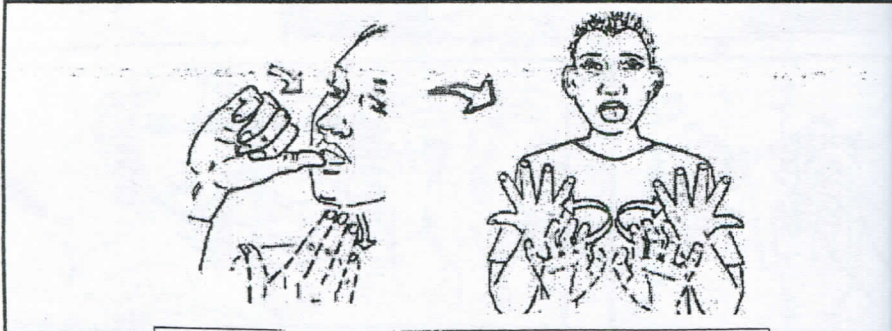
Ocean
கடல்



Water
நீர்

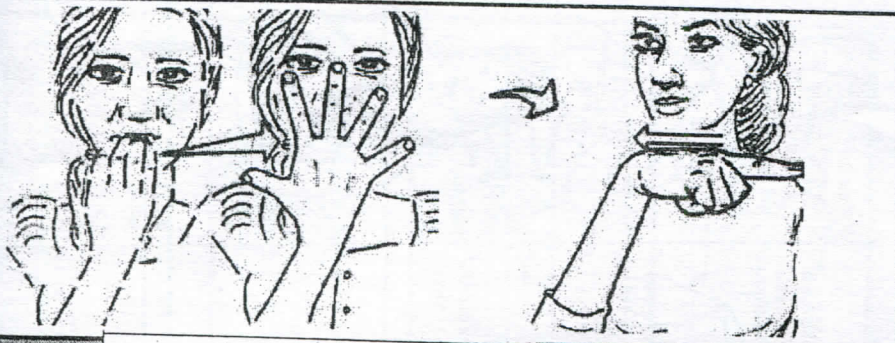


It rained yesterday
நேற்று மழை பெய்தது

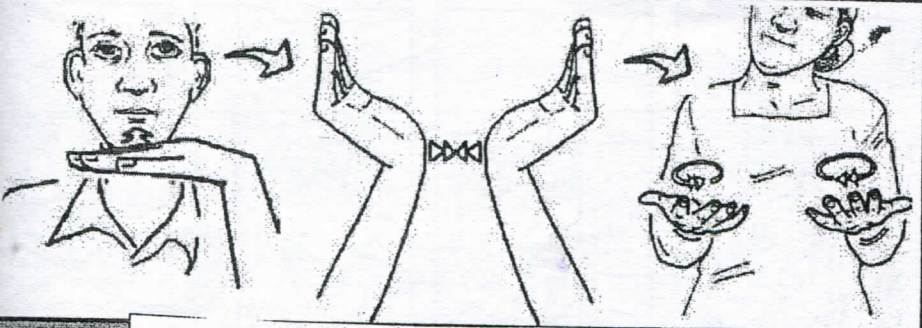


There is no water
அங்கு நீர் இல்லை

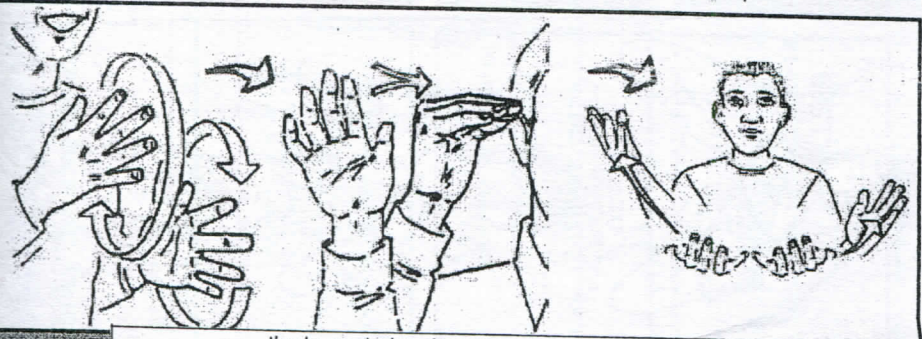
Weather and Nature- காலநிலையும் இயற்கையும்



The flower is red
இந்தப் பூ சிவப்பு



Where is the mango tree?
மாமரம் எங்கே?



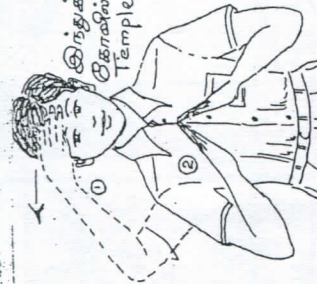
I've learned a lot of Sign Language!
நான் நிறைய சைகை மொழிகளைக்கற்றுக் கொண்டேன்



வீடு
House



மஸ்ஜித்
மசூத்
Mosque



கிறித்தவ
கோவில்
Temple



கேவலாயம்
Church



பாடசாலை
School



மருத்துவமனை
Hospital



வாங்கிவாரியம்
Library



விடுதி
Hotel



தபாஸ்
கிளார்க்
Post Office



பொலீஸ்
ஸ்டேஷன்
Police
Station

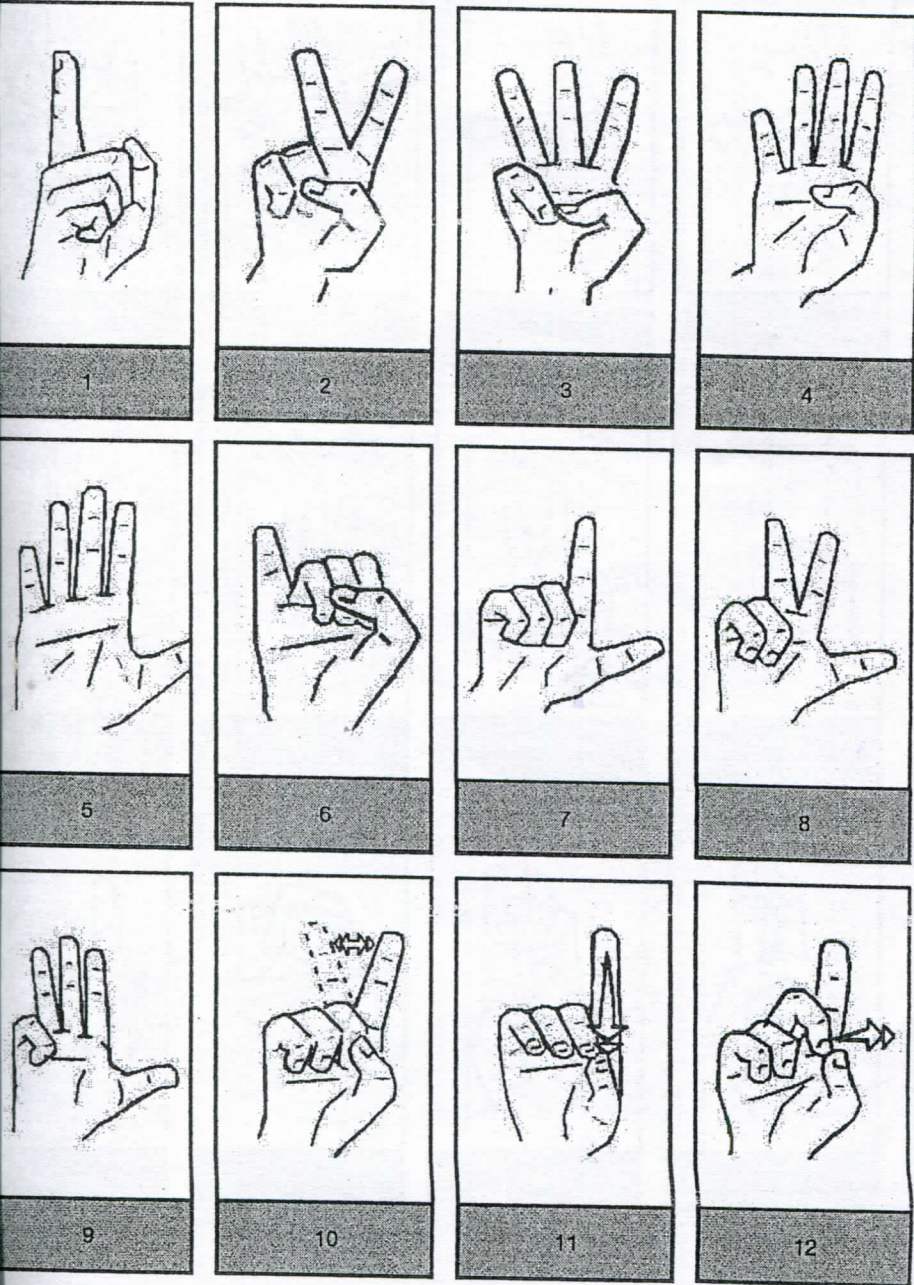


வங்கி
Bank

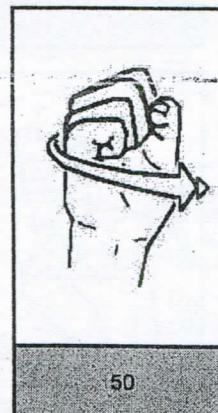
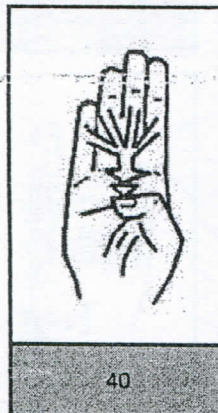
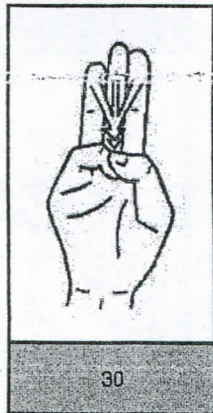
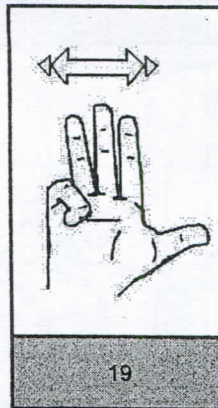
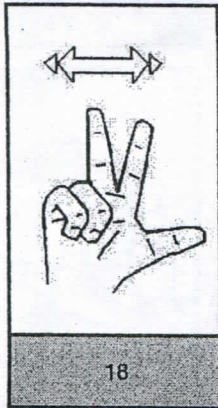
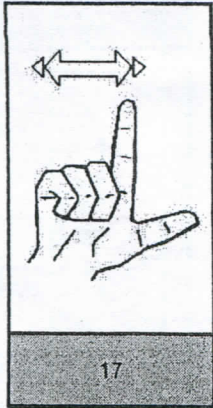
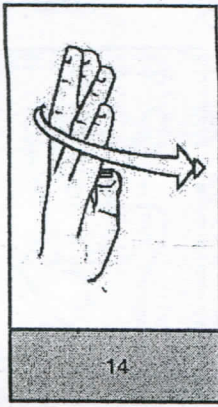
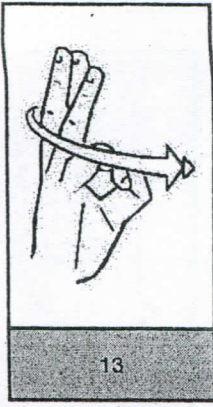


ஹோட்டல்
காண்டீன்
Hotel
Canteen

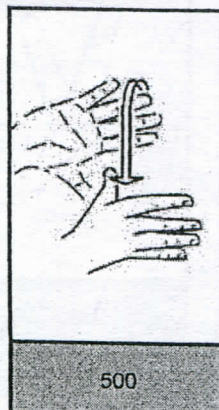
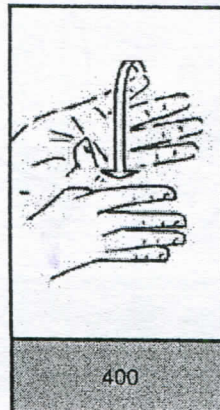
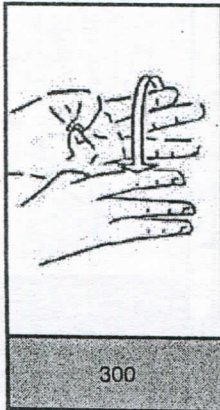
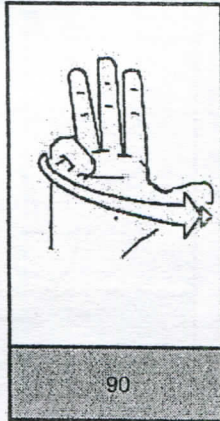
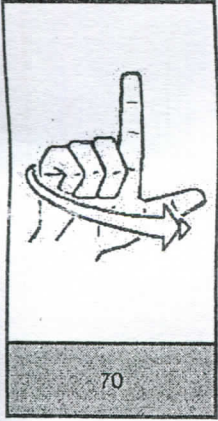
Numbers-இலக்கங்கள்



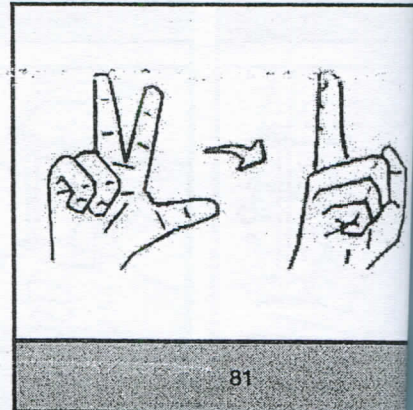
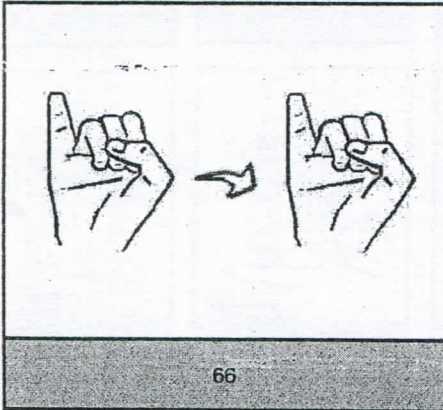
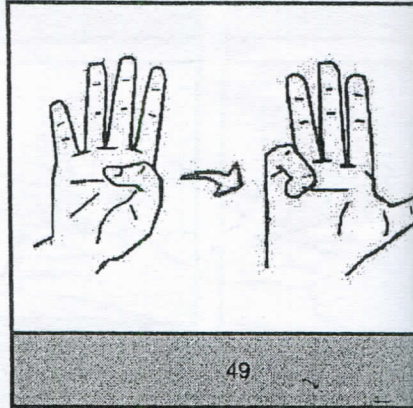
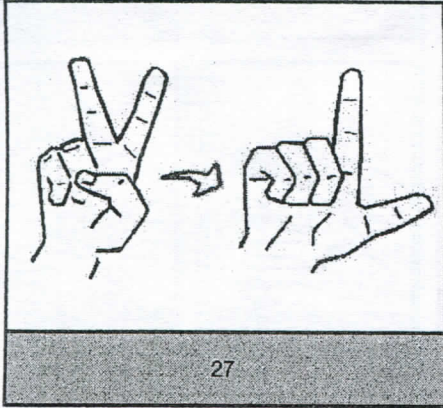
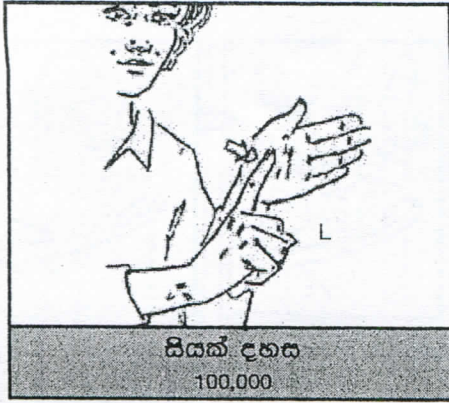
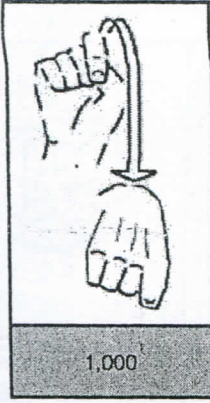
Numbers-இலக்கங்கள்



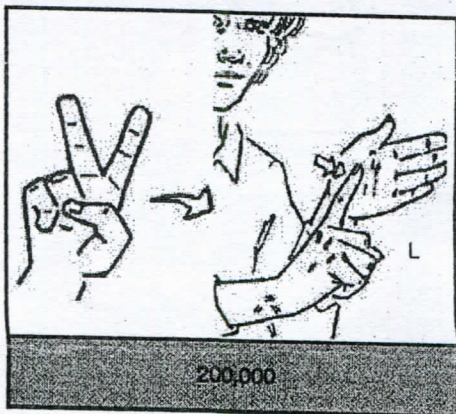
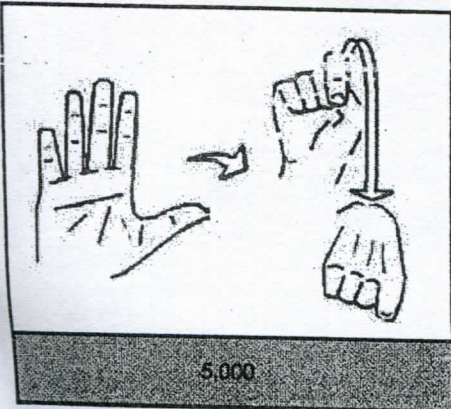
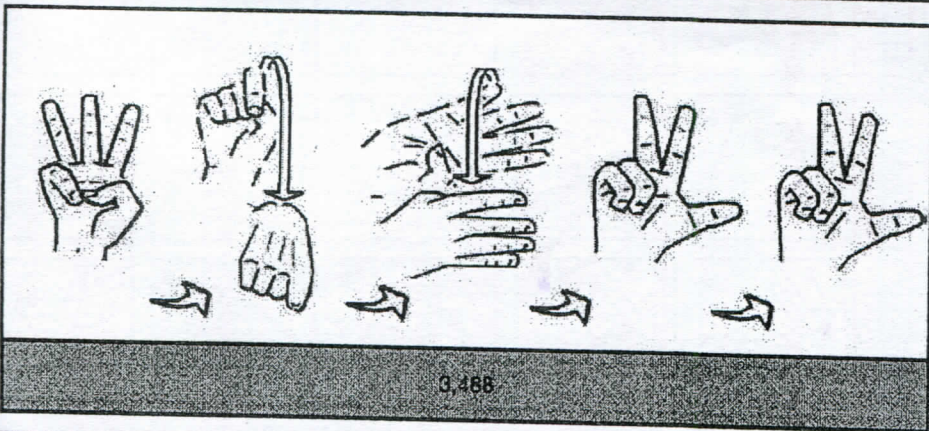
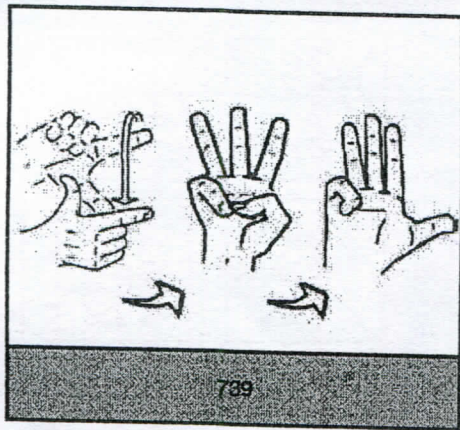
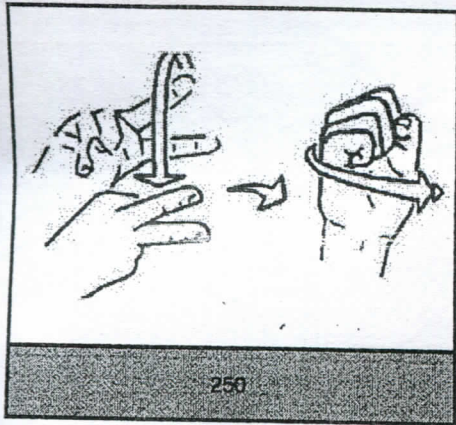
Numbers-இலக்கங்கள்



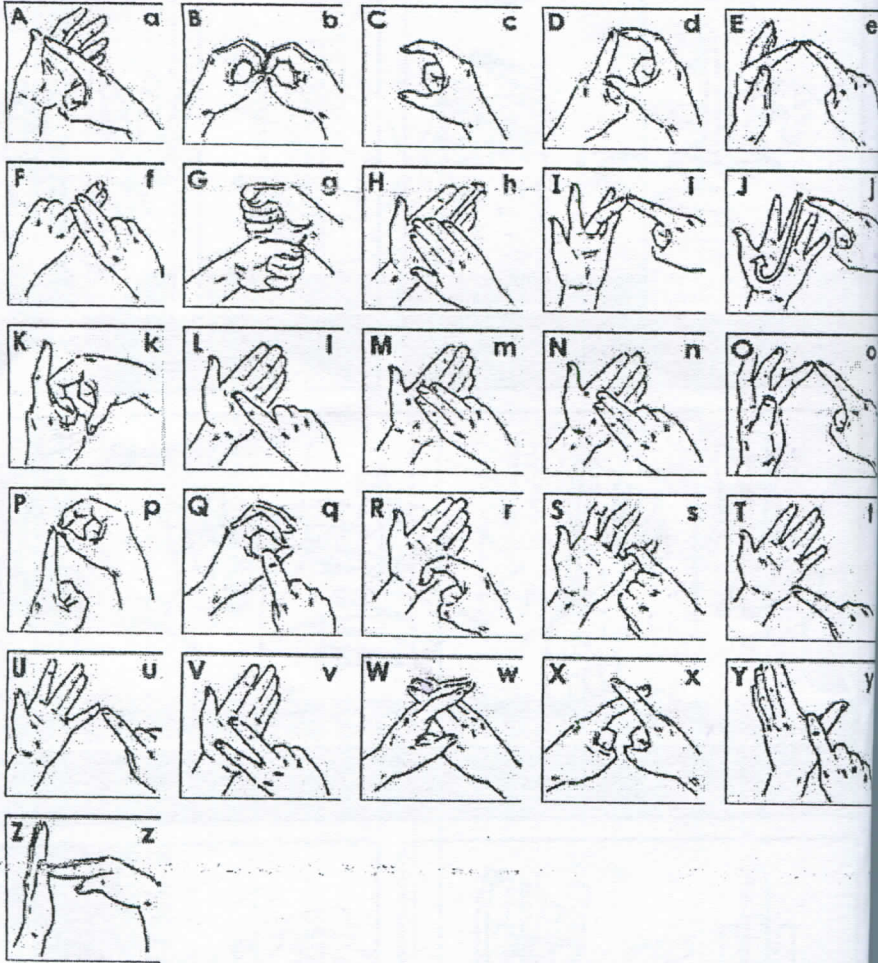
Numbers-இலக்கங்கள்

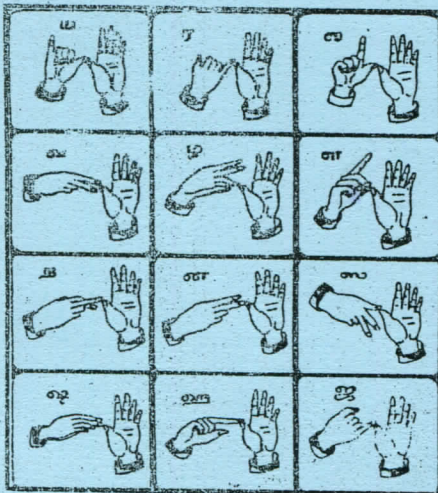
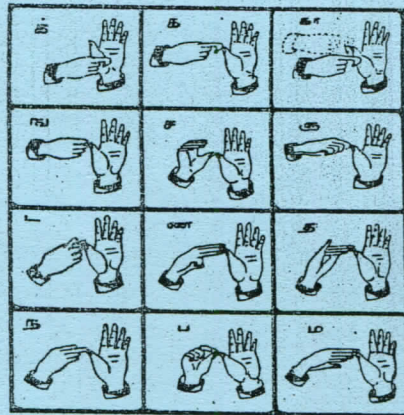
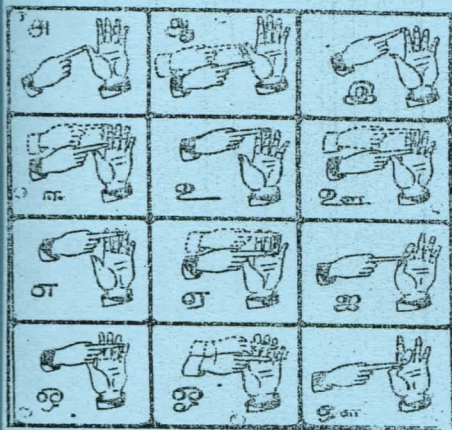


Numbers-இலக்கங்கள்



Alphabets





Thank you
 Robana Special school, Matara.